

Mélanie Bucharth

Université de Helsinki

melanie.bucharth@helsinki.fi

La compétence référentielle en classe de FLE : du figement de l'imaginaire patrimonial aux compétences interculturelles

Dans cette communication, nous proposons de nous interroger sur l'évolution des savoirs culturels dans les manuels de FLE, savoirs qui composent la compétence référentielle, au sens de « patrimoine présenté ». Nous adopterons une perspective diachronique afin de déterminer comment cinq époques didactiques (des années 60 à nos jours) ont conceptualisé la culture française et envisagé les contenus culturels de l'apprentissage du français en Finlande. Les modes représentationnels dominants qui illustrent le mieux le figement de l'imaginaire patrimonial prennent la forme de l'emblématisation et de la mythification. Certains objets, un temps emblématisés, deviennent des mythes et enrichissent régulièrement la strate patrimoniale de l'imaginaire ethnosocioculturel (Boyer 2003). Afin d'analyser ce phénomène, nous travaillons sur un corpus constitué de six séries de manuels de FLE utilisés en Finlande selon les décennies (*Bonjour Monsieur Dupont*, *D'accord d'accord / Toujours d'accord*, *On y va*, *Sur le vif*, *Voilà*, *Escalier*). L'ordonnement des connaissances de l'apprenant passe par la maîtrise d'un maximum de données encyclopédiques sur la culture cultivée mythifiée (notamment les auteurs de référence et l'histoire du pays) ainsi que sur les objets emblématisés de la culture populaire (p. ex. personnalités contemporaines). Nous incluons sous cette acception les références toponymiques, qui servent à situer la culture cultivée (p.ex. monuments et lieux culturels) aussi bien que le lieu d'habitation de l'altérité (lieux de vie présentés, particularités régionales...). L'analyse qualitative des contenus et discours présents dans le matériel pédagogique nous permet de mettre au jour non seulement la sélection des connaissances encyclopédiques (ou « culture muséale », Beacco 2000) opérée par les auteurs de ce matériel, mais aussi le glissement d'une « culture cultivée » (Galisson 1991) vers des contenus plus anthropologiques et populaires (Bucharth 2013, contenus réunis par Galisson 1991, sous le terme de « culture culturelle »). En raison des évolutions épistémologiques et méthodologiques en didactique des langues étrangères, un second glissement s'opère vers des démarches davantage interculturelles et intersubjectives (surtout depuis les années 80). Par ailleurs, l'un des objectifs de l'école étant d'amener l'apprenant à opérer des classifications, nous observons la réification de processus dynamiques tels que la culture, qui se retrouve emprisonnée dans cette nécessité éducative de catégorisation et de hiérarchisation des savoirs. Ainsi, nous étudierons dans notre corpus quelle conceptualisation didactique de la culture est proposée à l'apprenant à chaque époque, et pourrons ainsi définir

puis modéliser l'évolution des composantes de la compétence culturelle, la compétence référentielle étant l'une d'entre elles.

Bibliographie

- Barthes, Roland. 1957. *Mythologies*. Paris : le Seuil.
- Beacco, Jean-Claude. 2000. *Les dimensions culturelles des enseignements de langues*. Paris : Hachette.
- Beacco, Jean-Claude. 2018. *L'altérité en classe de langue. Pour une méthodologie éducative*. Paris : Didier.
- Boyer, Henri. 2003. *De l'autre côté du discours, recherches sur le fonctionnement des représentations communautaires*. Paris : L'Harmattan.
- Buchart, Mélanie. 2016. La transdisciplinarité de la notion de culture : état des lieux, enjeux et modélisation. In Francis Carton, Jean-Paul Narcy-Combes, Marie-Françoise Narcy-Combes & Denyse Toffoli (éds.), *Cultures de recherche en linguistique appliquée*. Paris : Riveneuve.
- Buchart, Mélanie. 2018. La matérialité discursive des représentations de l'altérité française dans les manuels de FLE finlandais : axiologie de la description, subjectivèmes et généralisations. In Sophie Dubois, Gracia Julia Montemayor & Vera Neusius (éds.), *Lehrwerke für Sprache und Literatur als kulturelle Mittler im Fremdsprachenunterricht: Québec - Kanada – Europa / Les manuels de langue et de littérature étrangères comme médiateurs culturels: Québec - Canada – Europe*. St. Ingbert : Röhrig Universitätsverlag.
- Galisson, Robert. 1991. *De la langue à la culture par les mots*. Paris : CLE international.
- Gohard-Radenkovic, Aline. 1999. *Communiquer en langue étrangère. De compétences culturelles vers des compétences linguistiques*. Berne : Peter Lang.
- Puren, Christian. 2011. Modèle complexe de la compétence culturelle (composantes historiques trans-, méta-, inter-, pluri-, co-culturelles) : exemples de validation et d'application actuelles. Publication exclusive pour le site www.christianpuren.com/mes-travaux/2011j/ (31/03/2022.)